



Palissander

with members of / met lede van

The Soccajaso Kids

Conductor / Dirigent: Sarita Hauptfleisch

*Hymn to life*

6 September & 11 Oktober 2008  
UP Chapel / UP-kapel

7 September 2008  
Nazareth House

*Lofsang aan die lewe*

South Africa is currently experiencing one of the worst AIDS epidemics in the world. By the end of 2005, there were 5,5 million people living with HIV in South Africa, with almost 1 000 AIDS deaths occurring every day.

Each member of the South African community has to decide how to respond to this challenge:

- Will we distance ourselves from the problem?
- Will we be intolerant of people living with HIV?
- Will we extend love and compassion?

We have decided to respond by formally associating Palissander with Heartbeat, a non-government organisation that alleviates the suffering of orphans and vulnerable children. These children live with terminally ill parents, or in households headed by other children or grandmothers. 500 volunteers have been mobilised at grass roots level to care for them. By the beginning of 2008 Heartbeat had reached 11 000 children in its communities of intervention. The target for the end of 2008 is 22 000 and for 2010, 50 000.

As in the case of facing the challenge of HIV/AIDS, every person and community worldwide has to make numerous critical choices as we search for our place in life. Will we choose isolation, violence or compassion? Will we stand up for what we believe?

Each of us is like a music box with a unique song. The choices that we make reflect this song. May people hear, when they listen closely, a hymn to life, rather than a song of despair.

## Wie is Palissander?

Palissander, 'n toonaangewende Suid-Afrikaanse kamerkoor, is 'n onafhanklike amateurkoor wat in Januarie 1992 gestig is. Sarita Hauptfleisch, vandag steeds die koor se dirigent, het die koor gestig met die hoop en droom om sielsmusiek te maak. Hierdie droom het daartoe gelei dat die koor ontwikkel het tot 'n ambassadeur vir liefde en vrede vir sowel plaaslike as internasionale gemeenskappe.

Palissander skep vernuwende koorervarings wat die lewe van sowel die koorlede as die gehoor verryk. Die beginparagraaf van die *Pretoria News* se resensie van die koor se 2006 galakonserte lui soos volg: "Of all the choirs currently active, none has done more than the Palissanders to change the image of the medium." 'n Kooruitvoering deur Palissander verskil van 'n tradisionele uitvoering in die koor se uitgesproke strewing om die harte van beide die koorlede en die gehoor te raak. Die koor doen dit deur die gehoor nie slegs op die musikale vlak te betrek nie, maar ook op die intellektuele en spirituele vlak deur middel van inspirerende programme wat saamgebind word deur sentrale temas. Hierdie benadering verander 'n blote kooruitvoering in 'n diep spirituele ervaring vir almal.

Plaaslik het Palissander suksesvol deelgeneem aan die belangrikste nasionale kunsteffekte. Die koor het ook by meer as een geleentheid toere na die Wes- en Suid-Kaap onderneem.

Vanaf 2000 toer die koor elke tweede jaar internasionaal en het tot dusver in Kanada, Noorweë, Denemarke, Nederland, Kenia, Italië, Frankryk en Duitsland opgetree. Palissander het vanjaar 'n ope uitnodiging ontvang na die Internasionale Koorfees in Provence.

Die koor het tot op datum ses CD's vrygestel. Palissander is in Pretoria gebaseer en het tans 20 lede.

## Co-operation with The Soccajasco Kids

The children who started with The Soccajasco Kids project were persuaded by child-care workers doing outreach work on the streets to come to the Itumeleng shelter in Pretoria. In 2000 Nigerian Professor Meki Nzewi arrived in Pretoria and met some of these children. He recognised their unharnessed potential and the possibility of transforming their lives and of giving them a future full of hope through African musical arts education.

Prof. Nzewi started training the children in classical African drumming and formed them into a performing group, The Soccajasco Kids. Initially the group consisted only of boys, but building on the success with them, a number of girls have also been introduced to the art of African drumming.

Palissander has been co-operating with The Soccajasco Kids since 2002 at the following events:

- conference of the International Society for Music Education (ISME) in Bergen, Norway with a programme called *Peace* (July 2002)
- concerts in Oslo and Copenhagen (the latter hosted by the South African embassy) (August 2002)
- a benefit concert for the Pan-African Society for Musical Arts Education (PASMAE) in Pretoria on International Music Day (October 2002)
- the conference of the Ministers of Correctional Services of the South African Development Co-operation Countries (July 2003)
- the third PASMAE Conference held in Kisumu, Kenya, during which the Peace programme was again performed (July 2003)
- a CD recording of the Peace programme (November 2003)
- a PASMAE benefit concert celebrating the strong music education bond between Norway and Africa (October 2003)
- the Ninth International Choral Festival organised by the Polyphonic Society of Provence in Italy and France (July 2004)
- the opening of the Centre for Indigenous African Instrumental Music and Dance Practices (October 2004)
- a CD recording of Palissander's 10-year democracy programme *Siyahamba – we are marching in the light of God* (November 2005)
- the Eleventh International Choral Festival organised by the Polyphonic Society of Provence in Italy and France (July 2006)
- a CD recording of *Hymn to Life* (June 2008)
- the Fifth International Festival of Sacred Choir Music held in Rottenburg am Neckar, Germany (July 2008)
- the Thirteenth International Choral Festival organised by the Polyphonic Society of Provence, France (July 2008)

Vandag se program sal uit die volgende werke gekies word  
Today's programme will be selected from the following works

**Every person has a song within – we choose to start with songs of praise to God.**  
Elkeen van ons het 'n lied - ons kies om met lofsange aand God te begin

## 1. Sanctus

Niel van der Watt

Uit: *Mis vir die Suidelike Aarde*

In Latyn gesing

Niel van der Watt is op 28 Desember 1962 in Pretoria gebore. Alhoewel hy 'n voltydse onderwyser is, vorm komposisie 'n integrale deel van sy musiekaktiwiteite. Hy is reeds vir bykans twintig jaar by kore betrokke en is bekend vir sy koorverwerkings en -komposisies. Niel het reeds verskeie opdragwerke vir Palissander gekomponeer en verwerk, onder andere Psalm 22 vir die BBC Evensong wat in Julie vanjaar in Duitsland opgeneem is.

Sanctus

Dominus Deus sabaoth

Pleni sunt caeli et terra gloria tua

Hosanna in excelsis

*Heilig*

*Here, God van die Leërskaer*

*Die hemel en aarde is vol van U glorie*

*Hosanna in die hoogste*

## 2. Gloria

Howard Blake (composed 1987)

From: *Festival Mass*

For double choir

Howard Blake is one of the most popular and prolific living English composers. Successes include film scores that have won various prizes. In 1982 he wrote words and music for the animated Channel 4 TV film and Sony CD 'The Snowman'. The song 'Walking in the Air' is much loved by children all over the world and its concert version continues to receive many performances worldwide.

In 1994 Howard Blake received the Officer of the British Empire order for services to music.

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te. Benedicimus te.

Adoramus te. Glorificamus te.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex coelestis,

Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris

*Glory in the highest to God.*

*And on earth peace to men of good will.*

*We praise Thee. We bless Thee.*

*We worship Thee. We glorify Thee.*

*Thanks we give to Thee because of Thy great glory.*

*Lord God, King of heaven,*

*God Father Almighty. Lord Son only begotten, Jesus Christ.*

*Lord God, Lamb of God, Son of the Father.*

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus altissimus, Jesu Christe.

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.

Amen.

*Who takes away the sins of the world,  
have mercy on us.*

*Who takes away the sins of the world,  
hear our prayer.*

*Who sits at the right hand of the Father,  
have mercy on us.*

*For Thou alone art holy.*

*Thou alone art Lord.*

*Thou alone are most high, Jesus Christ.*

*With the Holy Spirit in the glory of God the  
Father.*

*Amen.*

## The circle of life / Die kringloop van die lewe

### Each of us searches for our place in the circle of life

Elkeen van ons is op soek na ons plek in die kringloop van die lewe

### 3. The circle of life

Elton John (1947\*)

Verw. Sarita Hauptfleisch

Lireke: Tim Rice

Uit: *The Lion King*

Solis: Neal Badenhorst

Elton John is 'n Engelse pop/rock sanger, komponis en pianis. Gedurende sy loopbaan van vier dekades was hy een van die sterk kragte in pop- en rockmusiek, veral in die 1970s. Hy het meer as 200 miljoen opnames verkoop, wat hom een van die suksesvolste kunstenaars ooit maak. Hy is in 1994 in die Rock and Roll Hall of Fame ingewy. Sedert die laat 1980s is hy ernstig betrokke by die stryd teen VIGS. Hy is in 1998 tot ridder geslaan.

From the day we arrive on the planet  
And blinking, step into the sun  
There's more to be seen than can ever be seen  
More to do than can ever be done

Some say eat or be eaten  
Some say live and let live  
But all are agreed as they join the stampede  
You should never take more than you give

In the circle of life  
It's the wheel of fortune  
It's the leap of faith  
It's the band of hope

'Til we find our place  
On the path unwinding  
In the circle of life

Some of us fall by the wayside  
And some of us soar to the stars  
And some of us sail through our troubles  
And some have to live with the scars

There's far too much to take in here  
More to find than can ever be found  
But the sun rolling high through the sapphire sky  
Keeps great and small on the endless round

**We do not carry equal burdens as we travel through life**

Ons dra nie almal dieselfde las deur die lewe nie

#### 4. Homeless

Paul Simon (1941\*) & Joseph Shabalala (1941\*)

Arr. Niel van der Watt

Sung in Zulu and English

Soloist: Eugene Lategan

This song was composed as part of the Graceland project between Paul Simon and Ladysmith Black Mambazo. It depicts the despair of homeless people who are struggling to survive.

Emaweni webaba silale maweni  
*Homeless, homeless, moonlight sleeping on a midnight lake*  
Nhliziyo yami  
Strong winds destroy all our homes  
Many dead, tonight it could be you  
Somebody sing hello, hello, hello  
Somebody cry why, why, why?  
Kuluman kuluman' kulumani sizwe  
Singenze njani  
Baya jabula abasi thanda, yo ho

*On the cliffs, father, we are sleeping on the cliffs*  
*Speak, let us hear*  
*What can we do?*  
*Blessed are those who love us*

## Die lewensreis is vol keuses / Life is a journey full of choices

Die uitdagings op ons lewenspad stel ons voor kritieke keuses  
**As we encounter challenges on our journey through life, we are faced with critical choices**

Ons kan kies om die pad alleen te loop  
***We can choose to go it alone***

### 5. Skielik is jy vry

Koos du Plessis (1945-1984)  
Verw. Niel van der Watt  
Opdragwerk vir hierdie program

As niemand van jou hoor nie, as niemand van jou weet nie,  
Kan jy tog niks verloor nie, kan niemand jou vergeet nie.  
As niemand jou bemin nie, as niemand jou ooit raak nie,  
Kan niemand trou versin nie, kan niemand jou versaak nie.  
As jy op niemand leun nie, en niks van iemand vra nie,  
Hoef niemand jou te steun nie, hoef niemand jou te dra nie.

Dis tog so eenvoudig: dis jy, alleenlik jy,  
En die groter sorgte gaan vanself verby.  
Niks om te verhaal nie, net die vrede bly.  
Niks om te betaal nie en skielik is jy vry.

*Ons kan kies om onverdraagsaam te wees*  
***We can choose to be intolerant***

### 6. Bawo, Thixo Somandla

Traditional, arr. JSM Khumalo (1932\*)  
Sung in Xhosa

This song is a prayer of supplication to God from people in dire distress. The emphatically repeated words “mayedulule lendebe” mean “may this cup pass from us” and allude to the words of Christ during his agony in the Garden of Gethsemane.

Bawo, Thixo Somandla,  
Buyinton' ubugwenxa bam?  
Kazi senzen' ebusweni beNkosi,  
Bawo, Thixo Somandla?

*Father, God Omnipotent,  
What is my transgression,  
What wrong have we done you, o Lord,  
Father, God Omnipotent?*

Kazi senzeni na?  
Kazi senzeni na?  
Kazi senzeni Nkosi yam,  
Sigqibana nje!  
Emhlaben'

*What have we done?  
What have we done?  
What have we done, my Lord,  
That we kill each other like this!  
In this world*

Sibuthwel' ubunzima,  
Sibuthwel' ubunzima,  
Bawo, Thixo Somandla.

Mayedlule lendebe,  
Mayedlule lendebe,  
Kazi senzeni Nkosi yam,  
Sigqibana nje!  
Ndinesingqala  
Enhliziyweni yam,  
Ndisolokho ndisitsho "Mngci!  
Ayidlule lendebe,  
Bawo, Thixo Somandla".

*We are loaded with troubles,  
We are loaded with troubles,  
Father, God Omnipotent.*

*Let this cup pass from us,  
Let this cup pass from us,  
What have we done, my Lord,  
That we kill each other like this!  
I have an unceasing sob  
In my heart,  
I keep saying "Truly!  
May this cup pass from us,  
Father, God Omnipotent".*

*Geweld laat egter altyd letsels  
However, violence will always leave scars*

## 7. Fragile

Sting (1951\*)

Verw. Deke Sharon

Sting, Commander of the British Empire, het reeds verskeie Grammy-toekennings ontvang. Hy is ook reeds drie maal vir 'n Oscar-toekenning genomineer. Voor sy sololoopbaan was hy die hoofliedjieskrywer, hoofanger en baskitaarspeler van die rockgroep The Police. As solis en lid van The Police het hy reeds meer as 100 miljoen opnames verkoop.

If blood will flow when flesh and steel are one  
Drying in the colour of the evening sun  
Tomorrow's rain will wash the stains away  
But something in our minds will always stay

Perhaps this final act was meant  
To clinch a lifetime's argument  
That nothing comes from violence and nothing ever could  
For all those born beneath an angry star  
Lest we forget how fragile we are

On and on the rain will fall  
Like tears from a star  
On and on the rain will say  
How fragile we are



## 8. La lluvia ("The Rain")

Stephen Hatfield (1956\*)

Hatfield is a Canadian composer, conductor and educator who specialises in choral music. His voice is completely unique in the choral world. Stephen is known for his exciting arrangements of world music, and for his original works which weave influences from diverse cultures into a fresh and distinctive idiom.

This work is based on a panpipe melody from Ecuador and imitates the sound of rain. As stated in *Fragile*, although the rain will wash the stains of blood away, something in our minds will always stay.

*Ons kan kies om in deernis en liefde na ander uit te reik*  
**We can choose to reach out in compassion and love**

## 9. Ubi caritas

Maurice Duruflé (1902-1986), opus 10

In Latyn gesing

Duruflé was 'n Franse komponis, orrelis en opvoeder. Hy het saam met sy tweede vrou 'n gewilde en beroemde orrel-duet gevorm wat in die 1960s en 1970s verskeie toere onderneem het. In 1975 het hy in 'n motorongeluk ernstige beserings opgedoen en kon daarna nie meer optree nie.

As komponis was hy uiters krities op homself. Hy het slegs 'n handjiewol werke gepubliseer en dikwels voortgegaan om die reeds gepubliseerde werke te redigeer en te verander. Veral sy orrelmusiek beklee as gevolg van sy perfeksonisme 'n baie hoë posisie in die wêreldrepertorium vir orrel.

Ubi caritas et amor Deus ibi est  
Congregavit nos in unum Christi amor  
Exsultemus et in ipso jucundemur  
Timeamus et amemus Deum vivum.  
Et ex corde diligamus nos sincero  
Amen

*Waar liefde en deernis is, daar is God ook*  
*Ons het saamgekom deur die liefde van Christus*  
*Laat ons ons verheug hieroor en bly wees,*  
*Laat ons die lewende God vrees en liefhê*  
*en uit die diepte van ons hart werklik omgee vir mekaar*

## 10. If I speak

Kjell Mørk Karlsen (composed in 1998)

1 Kor 13:1-3

For six voices

Karlsen is a Norwegian organist and composer.

The work consists of three parts with growing intensity: “If I speak”, “If I have” and “If I give”. It starts with the white notes on a piano distributed in different ranges across the voice parts. This is repeated three times. We interpret it as reflecting that, even if we sing all the notes available, but have not love, we gain nothing. Note the sound picturing on the word “gong”, as well as the effective setting of the text leading to the climax on “surrender my body to the flames”. The music dies down to silence to portray the nothingness of human life without love.

If I speak in the tongues of men and angels, but have not love,  
I am only a resounding gong or a clanging cymbal.

If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge,  
And if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing  
If I give all I possess to the poor, if I give and surrender my body to the flames  
But have not love, I gain nothing.

*Ons kan kies om dit waarin ons glo, te verdedig*  
***We can choose to stand up for what we believe***

## 11. Vuka uzenzele

Concord Nkabinde

In Engels en Zoeloe gesing

Soliste: Eugene Lategan & George de Bruin

Concord is 'n hoogs gerespekteerde musikant, komponis en musiekopvoeder. Hy het 'n sterk passie vir kruiskulturele samewerking.

In die woorde van die komponis: “It is said that there are those that wait for things to happen and those that make things happen. The new dispensation in South Africa has ushered in a fresh sense of making things happen. This is your time and your season. Don't miss it.”

There's so much to be done, many battles to be won.  
Stand up for what you believe there's so much that you can receive.  
No matter what they say there's still another day  
Sukuma imanjala, nago ifitile  
*Stand firm, the time has arrived*

Vuka uzenzele

Isikathi sifikile

Sebetsa odirise matso

Arise, do it yourself  
The time has arrived  
Work, do it yourself  
You don't have to wait for tomorrow Afrika

There's so much to be done  
Many rivers to be crossed  
Hold your head up high  
Soon you're gonna fly

We can choose the tree of life / Ons kan die boom van die lewe kies

**The tree is a symbol of resurrection**  
Die boom is 'n simbool van herlewing

## 12. eGalile

Tradisioneel, verw. JSM Khumalo (1932\*)  
In Zoeloe gesing

Wash' uJesu kubafundi bakhe      *Na sy opstanding het Jesus aan sy dissipels gesê:*  
Wathi "Sohlanguana khon'eGalile"      "Gaan na Galilea en Ek sal julle daar ontmoet."

## 13. I am the day

Robert Prizeman (1952\*)  
Adapted Sarita Hauptfleisch

Prizeman was a choirboy and later church organist at Saint Philip's Church in South London. At the age of 18 he became choirmaster of the Saint Philip's Boys' Choir, which later became Angel Voices and in 1988 Libera. The choir mostly sings new compositions by Prizeman who is still the director. His new compositions contain elements of Gregorian chant and classical composers such as Debussy, Beethoven and Pachelbel.

I am the day, soon to be born  
I am the light before the morning

I am the night, that will be born  
I am the end and the beginning

I am the Alpha and Omega  
The night and day, the first and last

Illuminosa, immortalis  
Sancta gloriosa  
In aeterna

*Shining, immortal,  
holy, glorious  
in eternity*

I am the life, soon to begin  
I am the new hope in the morning

I am the darkness, soon to be light  
I am the rising and the falling

**By choosing to connect to the tree of life we can regenerate ourselves**

Die keuse vir die boom van die lewe maak ons nuut

## 14. Ke na le Modisa

Traditional

Arr. D Mulovhedzi

Sotho interpretation of Psalm 23

Ke na le Modisa – ke tla be ke hlokang?  
Ke ya ipitsang Jehova – Modimo o phelang  
O nkisa botaleng, dijong tse mphedisang  
O nkalosa dinokaneng – metsing a nkgodisang  
Dira di ka ntlhoya – ke sa ja monono  
Mohope o a kgaphatseha – ke dutse ka thabo

*The Lord is my Shepherd*

*I shall not want*

*His name is Jehova, the living God*

*He leads me to cool waters*

## 15. O do not move

John Tavener (1944\*)

John Tavener is 'n Britse komponis wat in 2000 tot ridder geslaan is vir sy bydrae tot musiek. Hy is 'n direkte nasaat van die 16de-eeuse komponis John Taverner. Sedert hy in 1977 by die Russies-Ortodokse Kerk aangesluit het, het Ortodokse teologie en liturgiese tradisies 'n sterk invloed op sy werk begin uitoefen. Hy het onlangs begin om nie-Westerse elemente in sy komposisies te gebruik. Hierdie werkie is 'n miniatuur ikoon.

O do not move

Listen to the gentle beginning

## 16. Beati quorum via

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Three Motets Opus 38/3

For six voices

Sung in Latin

Charles Villiers Stanford was 'n Ierse komponis. As komponis tel hy onder die mees invloedrykes in Engeland in die tweede helfte van die negentiende eeu. Hy het musiek in talle genres gekomponeer. Sy musiek toon die invloed van Brahms en Schumann en tot 'n mindere mate van Ierse volksmusiek. Hy was in die algemeen nie moderne ontwikkelings in komposisie goedgesind nie.

Stanford was in sy tyd veral bekend vir sy koorwerke wat merendeels opdragwerke was vir uitvoerings tydens die groot provinsiale feeste in Engeland. Vandag geniet hy hoofsaaklik erkenning as onderwyser van talle Engelse komponiste van die volgende geslag. Hy is in 1902 tot ridder geslaan.

Beati quorum via integra est;  
qui ambulat in lege Domini

*Geseënd is hulle wie se weg suiwer is:  
wat in die wet van die Here wandel.*

## 17. Hosanna

R Morgan

Let the weak say I am strong  
Let the poor say I am rich  
Let the blind say I can see  
What the Lord has done in me

Hosanna to the Lamb who was slain  
Jesus died and rose again

## Lofsang aan die Lewe / Hymn to life

Elkeen van ons het 'n unieke lied wat deurklink in ons keuses  
Wat sal mense hoor as hulle aandagtig luister – 'n lied van wanhoop,  
of 'n lofsang aan die lewe?

**Each of us is like a music box with a unique song that is reflected in our choices  
What will people hear if they were to listen closely - a song of despair,  
or a hymn to life?**

## 8. Hope, faith, life, love...

Eric Whitacre (1970\*)

Text: e.e. cummings

From: *Three songs of faith*

The American composer Eric Whitacre is an accomplished composer, conductor and lecturer. He has quickly become one of the most popular and performed composers of his generation. The Philadelphia Inquirer has called him “the hottest thing in choral music”. Many of Whitacre’s works have entered the standard choral and symphonic repertoires and have become the subject of several recent scholarly works and doctoral dissertations. To date, Whitacre’s published works have received thousands of performances and sold well over 350 000 copies worldwide. Whitacre has received composition awards from the Barlow International Composition Competition, the American Choral Directors Association and the American Composers Forum.

For the text of this work Whitacre took only the first four and the last four words from a much longer poem by Cummings and set each of them as a repeating meditation. Each of the words, in turn, quotes a different choral work from his catalogue that adds further meaning to the setting.

Hope, faith, life, love, dream, joy, truth, soul

## 19. Lobgesang

Henryk Mikolaj Górecki (1933\*)

In Duits gesing

Górecki is ’n Poolse komponis van klassieke musiek. In die laat 1950s en 1960s is sy werk deur dissonante modernisme gekenmerk. In die mid-1970s het hy egter oorbeweeg na suiwer gewyde minimalisme in verskillende style. Alhoewel meer as 700 000 eksemplare van sy derde simfonie verkoop is, het dit nie tot belangstelling in sy ander werke gelei nie.

Lobet	<i>Loof</i>
Lobet den Herrn	<i>Loof die Heer</i>
Gross bist Du	<i>Groot is U</i>
O mein Herr	<i>O my Heer</i>
Ewig sollst Du sein	<i>U is ewig</i>
Ewig	<i>Ewig</i>

## 20. Gabriella’s song

Stefan Nilsson

Text: Py Bäckman

Arr. Marlene van den Berg & Sarita Hauptfleisch

Soloist: Classina Cornelius

Sung in Swedish

This is a key song from the Swedish film *As it is in Heaven*, that received an Academy Award nomination in 2005 as best foreign film. Writer/director Kay Pollak's wife gave him the idea for the film. Pollak says: "She sang in a choir and I used to go to pick her up. I listened to the choir and studied it, and I gradually realised what a metaphor for humanity a choir is."

In the film the conductor of the church choir writes this song for Gabriella to encourage her to reclaim her life from an abusive husband. The song has captured the imagination of millions of viewers worldwide.

Stefan Nilsson, the composer of the song, has more than 25 years experience in the music business and has worked in a wide selection of musical styles. Many of Nilsson's compositions over the past 20 years have been for film and his collection of film music is, to date, the most successful collection of its kind in Sweden.

Det är nu som livet är mitt  
Jag har fått en stund här på jorden  
Och min längtan har fört mig hit  
Det jag saknat och det jag fått

It is now that my life is mine  
I've got this short time on earth  
And my longing has brought me here  
All I lacked and all I gained

Det är ändå vägen jag valt  
Min förtröstan långt bort om orden  
Som har visat en liten bit  
Av den himmel jag aldrig nått

And yet it's the way that I chose  
My trust was far beyond words  
That has shown me a little bit  
Of the heaven I've never found

Jag vill känna att jag lever  
All den tid jag har ska jag leva som jag vill  
Jag vill känna att jag lever  
Veta att jag räcker till

I want to feel I'm alive  
All my living days I will live as I desire  
I want to feel I'm alive  
Knowing I was good enough

Jag har aldrig glömt vem jag var  
Jag har bara låtit det sova  
Kanske hade jag inget val  
Bara viljan att finnas kvar

I have never lost who I was  
I have only left it sleeping  
Maybe I never had a choice  
Just the will to survive

Jag vill leva lycklig  
För att jag är jag  
Kunna vara stark och fri  
Se hur natten går mot dag

All I want is to be happy  
Being who I am  
To be strong and to be free  
To see day arise from night

Jag är här  
Och mitt liv är bara mitt  
Och den himmel jag trodde fanns  
Ska jag hitta där någonstans

I am here  
and my life is only mine  
And the heaven that I thought was there  
I'll discover it there somewhere

Jag vill känna att jag levt mitt liv

I want to feel that I've lived my life!

## Members / Lede

### Sopraane/**Sopranos**

Classina Cornelius, Hildegarde Joubert, Susan Richter, Marlene van den Berg,  
Kathleen van der Linde

### Alte/**Altos**

Laetitia Crause, Nannette de Wet, Dineke Ehlers, Celeste Lategan, Mandy Leontakianakis,  
Marcha Neethling

### Tenore/**Tenors**

Neal Badenhorst, George de Bruin, Andrew Hofmeyr, Eugene Lategan, Graeme Wilkinson

### Basse/**Basses**

Hein Corporaal, Philip Heydenreich, Neil Krog, Gert Maree

## Members of / Lede van The Soccajasco Kids

Pat Mduli, Mpho Mashinini with John Monageng

## Sponsors / Borge

Ons bedank graag die volgende borge vir hulle ondersteuning:

**We would like to thank the following sponsors for their support:**

Adri Watkins  
Barnstone Corporate Services  
Epsilon Engineering Services  
First National Bank Homeloans  
Die Hauptfleisch Trust  
Irene Pharmacy

Poplar Grove Guest Farm  
Rand Merchant Bank  
Ruto Mills



## Palissander

[www.palissander.co.za](http://www.palissander.co.za)

Conductor/Dirigent: Sarita Hauptfleisch

e-mail/e-pos: [palissander@mweb.co.za](mailto:palissander@mweb.co.za)

Cell/Sel +27 (82) 784 0409 Fax +27 (86) 672 5256